

Vincent, Bernard. **Cervantes, los moriscos y su tiempo.**

Abstract: The “morisco” chapters in the second part of *Don Quijote* (particularly chapter LIV) have been subject to many interpretations and glosses, on most occasions looking for a maurophile Cervantes. This article defends that the writer’s rather distant view – showing all possible positions – is mostly due to a concrete sociopolitical situation and an acute knowledge of the facts.

Resumen: Los capítulos “moriscos” de la segunda parte del Quijote (particularmente el capítulo LIV) han sido objeto de muchas glosas, buscando la más de las veces un sentimiento *maurófilo* de Cervantes. En este artículo se intenta enseñar, fuera de toda intencionalidad, que la visión más bien distanciada del escritor –exponiendo todas las posturas posibles– debe mucho a una coyuntura muy precisa y a un conocimiento agudo de los hechos.

Keywords: Sancho, Ricote, Morisco, Expulsion, Return

Palabras clave: Sancho, Ricote, morisco, expulsión, vuelta

Francisco J. Aranda Pérez. **Cide Hamete Benengeli, inventor inventado del Quijote, y otros historiadores arábigos más o menos invencioneros**

Abstract: When Miguel de Cervantes invented Cide Hamete Benengeli, he did not only use a literary device to distance himself from his work, but also reflected a tangible reality, that is the controversial relationship between the Hispanic Monarchy and the *morisco* minority (just before their final expulsion). This controversial reality also existed in the field of historiography, where there was an *Arabic* narrative that tried to reconcile the Spanish Islam with the prevailing Christian culture.

Resumen: Miguel de Cervantes, cuando inventó a Cide Hamete Benengeli, no sólo utilizó un recurso literario para distanciarse oportunamente de su obra, sino que reflejó una realidad palpable, la polémica relación de la Monarquía Hispánica con la minoría de los moriscos (poco antes de su definitiva expulsión), también en el campo de la historiografía, en donde se había desarrollado una novelística árabe que intentó conciliar el islam español con la cultura cristiana imperante.

Keywords: Cervantes, Miguel de Luna, Moriscos, Historiography, Arabism.

Palabras clave: Cervantes, Miguel de Luna, moriscos, Historiografía, Arabismo.

Miguel F. Gómez Vozmediano. **Los moriscos granadinos en Toledo y La Mancha de Don Quijote. Una perspectiva histórica y cultural.**

Abstract: This article studies the Morisco groups analyzed/described by Miguel de Cervantes through the literary archetypes of his *Don Quijote*. In particular, we examine the different groups of *granadinos* spread throughout La Mancha: the learned Moor, the merchant, the crypto-Muslim and the sincerely-converted woman. Furthermore, we analyze the paradox between the kind literary face of this description and the reasons for intercultural conflict.

Resumen: Se analizan los colectivos moriscos que conoció Miguel de Cervantes a través de los arquetipos literarios de su obra cumbre, *Don Quijote*. En particular, espigamos los distintos grupos de granadinos dispersos por La Mancha: el moro culto, el mercader, el criptomusulmán y la conversa sincera; concluyendo con un análisis de la paradoja existente entre la cara amable literaria y las razones del conflicto intercultural.

Keywords: Moriscos, Social minorities, Golden Century, Toledo, La Mancha

Palabras clave: moriscos, minorías sociales, Siglo de Oro, Toledo, La Mancha

Trevor J. Dadson. **Ricote, morisco que vuelve: la cuestión de los regresos moriscos tras la expulsión.**

Abstract: For readers and critics alike, the Ricote episode from *Don Quixote*, Part II, Chapter LIV has become an iconic scene: the return to Spain of the expelled Morisco in search of his family and his hidden ‘treasure’, and his chance encounter on the road with his Old Christian neighbour Sancho Panza. The scene where the two friends meet up is one of the most endearing of the book and has given rise to numerous interpretations. In this study I wish to concentrate on aspects of the scene that have merited less attention: was Ricote an Old Morisco (that is to say, a former Mudéjar) or a Morisco from Granada (one of those deported to the Mancha from 1570 onwards)? How representative is this scene when Ricote’s return is only temporary: he returns but he has no intention of staying on? Finally, I will examine the cases of thousands of Moriscos (both Mudéjares and Granadinos) who did return after their expulsion and returned in order to stay permanently in the country of their birth. Nonetheless, in spite of these caveats, in the figure of Ricote Cervantes has given us the most moving and lasting portrait of the Morisco unjustly expelled from his homeland.

Resumen: Para lectores y críticos el episodio de Ricote de la Segunda Parte de *Don Quijote*, capítulo LIV, se ha convertido en una escena emblemática: la vuelta a España del morisco expulsado, en búsqueda de su familia y también su ‘tesoro’ escondido, y el encuentro en el camino con su vecino cristiano viejo Sancho Panza. La escena donde los dos amigos se encuentran por azar en el camino es uno de los más entrañables del libro y ha dado lugar a múltiples interpretaciones. En este trabajo, me concentro en aspectos de la escena que no se han tomado tan en cuenta: ¿era Ricote un morisco antiguo (es decir, antiguo mudéjar) o un morisco granadino (de los deportados a La Mancha a partir de 1570)? ¿Cuán representativa es esta escena cuando el regreso de Ricote es sólo temporal: él vuelve pero no tiene intención de quedarse? Finalmente, examino los casos de los miles de moriscos (antiguos y granadinos) que sí que volvieron después de las expulsiones, y volvieron para quedarse en su país de nacimiento. No obstante estos reparos, en la figura de Ricote, Cervantes nos dio el retrato más emocionante y duradero del morisco injustamente expulsado de su patria.

Keywords: Ricote, Cervantes, expulsion, Mudéjar, Granadino, return

Palabras clave: Ricote, Cervantes, expulsión, mudéjar, granadino, vuelta

Francisco J. Moreno Díaz del Campo. **Los tesoros de Ricote. La lucha de los moriscos de La Mancha por la salvaguarda de su patrimonio**

Abstract: This paper analyzes the chapter in which Ricote and Sancho converse about the *morisco* expulsion after the return of Ricote to La Mancha to retrieve his “treasure”. Within this context, we study the royal policy related to the management of the movable property that *moriscos* left in Spain after the decrees of expulsion, the behavior of those who were expelled and the varied reaction of the authorities and the Castilian local oligarchy.

Resumen: El artículo parte del capítulo del *Quijote* en el que Ricote y Sancho conversan acerca de la expulsión tras el regreso del primero a La Mancha para recuperar su “tesoro”. Con ese escenario como fondo, se analiza la política regia relativa a la gestión del patrimonio mueble que los moriscos dejaron en España tras los decretos de expulsión, el comportamiento de los expulsados ante ella y las diferentes reacciones de las autoridades y oligarquías locales de Castilla.

Keywords: Moriscos, *Quijote*, Expulsion, 1609-1614, Movable property

Palabras clave: moriscos, *Quijote*, expulsión, 1609-1614, patrimonio mueble

Manuel F. Fernández Chaves & Rafael M. Pérez García. **La imagen de los moriscos: de Cervantes a Sevilla**

Abstract: This paper studies the evolution of the *morisco* image through the analysis of some of Cervantes' works and compares it with texts written by humanists such as Pedro de Valencia and with the *morisco* image fostered in the historical records issued by the Crown, the Church and the cities of Castile.

Resumen: En el presente trabajo los autores realizan un estudio de la evolución de la imagen del morisco tomando como referencia algunos de los escritos de Cervantes y poniéndolos en relación con los escritos por humanistas como Pedro de Valencia así como con la imagen forjada sobre la minoría en la documentación producida por la corona, la Iglesia y las ciudades de Castilla.

Keywords: Moriscos, Cervantes, Seville, Economy, Image.

Palabras clave: moriscos, Cervantes, Sevilla, economía, imagen.

Manuel Lomas Cortés. **El conde de Salazar y la expulsión de los moriscos de La Mancha**

Abstract: Between 1610 and 1614, many Moriscos of La Mancha abandoned their homes and left for exile. Most of them did so voluntarily, during the Spring of 1610, accepting the royal permissions and fearing the arrival of an imminent expulsion order. Others waited to confirm their fears, unwilling to leave and, above all, starting a legal battle that allowed them to avoid the successive orders of exile. Thus, the expulsion of the *moriscos* from La Mancha became a perfect reflection of a dichotomy that affected the whole process in Castile: despite the effectiveness showed at first when organizing the exit of large groups of people, the Crown faced an increasing difficulty when trying to pursue reluctant *moriscos*. This article uses official records to analyze the role of Don Bernardino de Velasco, Count of Salazar and high commissioner for the expulsion of the *moriscos* in La Mancha.

Resumen: Entre 1610 y 1614 muchos de los moriscos de la Mancha dejaron atrás sus casas y partieron hacia el destierro. La mayoría de ellos lo hizo voluntariamente, durante la primavera de 1610, acogidos a los permisos reales ante el temor de una inminente orden de expulsión; otros esperaron a que aquel miedo se verificara, resignándose en pocos casos a marchar y, sobre todo, iniciando una batalla legal que les permitiera eludir los sucesivos bandos de destierro. La expulsión de los moriscos de la Mancha se convirtió así en el fiel reflejo de una dicotomía que afectó a todo el proceso en Castilla: frente a la eficacia mostrada en un primer momento a la hora de organizar la salida de grandes grupos de personas, la Corona se enfrentó a una dificultad creciente cuando trató de perseguir a los moriscos más resistentes. La presente contribución tiene como objetivo analizar la evolución de estos problemas a partir de los datos conservados sobre la gestión de don Bernardino de Velasco, conde de Salazar y comisario de la expulsión en la Mancha.

Keywords: Expulsion, Religious minority, Exodus, La Mancha, Count of Salazar

Palabras clave: expulsión de los moriscos, minoría religiosa, éxodo, La Mancha, conde de Salazar.

David Arbesú. **Limpios de toda raza de confesos, moros y judíos: Una limpieza de sangre**

Abstract: This article contains an edition and analysis of a *probanza and información* (legal probatory document) dating from 1577-1579 in regards to the purity of blood of Tomé de Chinchón, a graduate of the University of Salamanca, and it explains how the document meets all the necessary conditions (purity of blood, virtuous conduct, age, health, education, poverty) to be admitted to a university college.

Resumen: En este artículo se ofrece un estudio y edición de una *probanza e información* fechada en 1577-1579 concerniente a la limpieza de sangre de Tomé de Chinchón, bachiller por la Universidad de Salamanca, y se explica cómo el documento cubre todas las condiciones necesarias (limpieza de sangre, vida intachable, edad, salud, estudios, pobreza) para ser admitido a un colegio universitario.

Keywords: College, university, statutes, purity of blood, Salamanca.

Palabras clave: Colegio, universidad, estatutos, limpieza de sangre, Salamanca.

Carmen Concepción Gil Ortega, **Alfonso Carrillo de Acuña : un arzobispo proconverso en el siglo XV castellano**

Abstract: This article explores one of the many forgotten aspects of one of the main characters of 15th-c. Castile, Alfonso Carrillo de Acuña. In particular, the article analyzes the activity of his literary circle, his pastoral activity and his position with regard to the establishment of the Inquisition, trying to shed light on the positive mentality of this prelate regarding the *judeoconverso* group.

Resumen: El presente artículo pretende explorar una de las tantas facetas olvidadas de uno de los principales personajes del siglo XV castellano, Alfonso Carrillo de Acuña. En concreto, trataremos de analizar la actividad de su círculo literario, su actividad pastoral y su posicionamiento ante el establecimiento de la Inquisición, tratando de arrojar luz sobre la mentalidad positiva de este prelado en relación con los judeoconversos.

Key words: Archbishop of Toledo, converts, literary circle, Inquisition, XV century.

Palabras clave: arzobispo de Toledo, conversos, círculo literario, Inquisición, siglo XV.

Vicente Ángel Álvarez Palenzuela, **Judíos y conversos en la España medieval. Estado de la cuestión**

Abstract: This paper presents an overview of the main questions raised about Jews in medieval Spain and of the specialized books and articles that have dealt with them. It is not a list of all the existing publications on the topic, but a *state of the question* that informs us about what has been studied, points to aspects that remain to be analyzed and thus tries to make a contribution for future research. After delving him-herself into these fascinating works, the reader will be in a better position to raise in turn new questions.

Resumen: Este trabajo trata de realizar un balance de las principales cuestiones que se han planteado sobre los judíos en la España medieval y de los trabajos que se han ocupado de ellas; no es un inventario de todas las obras publicadas, sino un estado de la cuestión, que proporciona información de lo realizado, señala aspectos que requieren nuevos estudios, y con ello pretende colaborar en la propuesta de futuras investigaciones. La inclusión de destacados especialistas en estos temas permitirá al lector, al ampliar el conocimiento de la obra investigadora de aquéllos, plantearse nuevas cuestiones.

Keywords: Judaism, Jews in Spain, Sephardic Jews, Inquisition, *Conversos*

Palabras clave: Judaísmo, judíos en España, Sefadíes, Inquisición, conversos.

Lisette Balabarca-Fataccioli, **El enemigo musulmán en *El Abencerraje*: Abindarráez, los moriscos y la personificación dela derrota**

Resumen: El presente ensayo propone que Abindarráez es representado como un sujeto constantemente derrotado y sugiere que tal caracterización es paralela a la situación de los moriscos del siglo XVI. Tal como el personaje de *El Abencerraje*, los moriscos se encuentran vencidos y su destino es definido por la voluntad de los cristianos viejos.

Abstract:

The following essay argues that Abindarráez is depicted in *El Abencerraje* as a constantly-defeated subject. It suggests that this representation resembles the situation of *moriscos* during the 16th century. Like the character in *El Abencerraje*, the *moriscos* are also a defeated community whose fate is determined by the Old Christians.

Keywords: *El Abencerraje*, Abindarráez, Moriscos, Moorish Novel

Palabras clave: *El Abencerraje*, Abindarráez, Moriscos, Novela morisca

Juan Carlos Garrot, **El Auto de las formas de Alcalá y el antijudaísmo de los años 1630**

Resumen: En 1597 se produjo en el Colegio de la Compañía de Jesús de Alcalá un curioso incidente que acabaría conociéndose como Milagro de las formas incorruptas, entregadas en confesión por un anónimo cristiano viejo que robaba iglesias con unos de moriscos. Comenzó entonces un período de dudas y exámenes que culminaría en la certificación del milagro y en la instauración de festividades y culto que todavía están vivos, pero la parte más importante del proceso se desarrolló en las primeras décadas del reinado de Felipe IV, época en la que se agudizó la represión inquisitorial contra los conversos de origen portugués, cada vez más numerosos desde que bajo Felipe II comenzaran los flujos migratorios. El conde-duque de Olivares, apoyado por el rey, protegía a algunos de ellos, en particular a los ricos financieros, imprescindibles para la Hacienda real. El único testimonio teatral que nos ha llegado de dicho acontecimiento, *El auto de las formas de Alcalá* de Pérez de Montalbán, escrito con toda probabilidad por encargo de la Compañía, no sólo transforma a los moriscos en judíos sino que alude al Cristo de la Paciencia, convirtiéndose de esta manera en una rara obra de teatro, incluso la única, en donde aparece este proceso, utilizado por los enemigos del favorito para atacar su política e intentar apartarlo del poder.

Abstract: In 1597, in the Jesuit College of Alcalá de Henares, there occurred a curious incident which we know as the *Miracle of the Uncorrupted Hosts*. These hosts had been returned, during confession, by an anonymous old Christian who used to rob churches along with certain *moriscos*. A period of questions and investigation followed, which eventually ended with the official acceptance of the miraculous nature of this event, the establishment of festivities in remembrance of it, and the creation of a cult which is still active nowadays. The greater part of this process took place during the first twenty years of the reign of Philip IV, an era when the inquisitorial repression directed towards new Christians of Portuguese origin became more acute. The Count-Duke of Olivares, with the support of the king, protected some of them, notably those wealthy businessmen of whom the royal treasury had need. The only testimony that we possess concerning this episode, *El auto de las formas de Alcalá*, by Pérez de Montalbán, was very likely commissioned by the Jesuits. The play, besides transforming the *moriscos* into Jews, alludes to the trial of the *Cristo de la Paciencia*. It has become one of the few theatrical works dealing with this criminal act utilized by the enemies of the Count-Duke to attack his policy and attempt to remove him from power.

Keywords: Miracle; Moorish; new Christians; Society of Jesus; Inquisition; accounts; Pérez de Montalbán.

Palabras clave: Milagro; moriscos; cristianos nuevos; Compañía de Jesús; Inquisición; Pérez de Montalbán.

Olatz Villanueva Zubizarreta, **Los mudéjares del norte de Castilla en vísperas del bautismo: expresiones religiosas de un Islam que no fue al-Ándalus**

Abstract: Islam had many different realities, periods and manifestations in the Iberian Peninsula. Some of the last *Hispanic Muslims* were the ‘mudéjares’ of northern Castile, who

retained their Islamic identity as a minority until 1502. This article looks at the *religious* aspect of the *mudéjar* problem and studies the degree of islamization of these Muslims attempting an answer to these questions: what entailed to be a Muslim and how to recognize it, and what were the evidences or manifestations of this faith.

Resumen: El Islam en la Península Ibérica tuvo distintas realidades, cronologías y manifestaciones. Entre los últimos musulmanes hispanos se encontraban los mudéjares del norte de Castilla que vivieron un Islam en minoría hasta su bautismo en 1502, manteniendo su identidad musulmana y dejando un importante y singular legado patrimonial que está siendo convenientemente reconocido, estudiado y divulgado. En este trabajo se reflexiona sobre la cuestión religiosa, el grado de islamización de estos musulmanes a finales de la Edad Media, partiendo de dos premisas: una primera, qué era ser musulmán y cómo reconocerlo, y la segunda, cuáles son las manifestaciones de esa fe.

Keywords: Medieval Islam, *mudéjar*, Castile, religion, identity

Palabras clave: Islam medieval, mudéjar, Castilla, religión, identidad

Germán Gamero Igea, **La posición de los oficiales judeoconversos en la Corte de Fernando el Católico.**

Abstract: The relationship between the Spanish monarchy and the *conversos* in the late middle ages and early modern history is a well-known phenomenon, always intriguing. This article analyzes an aspect of this general topic that has been considerably less studied by previous historians. The Court of Ferdinand II of Aragon, the Catholic King, is an paramount *milieu* within which to investigate the political connections between *conversos* and the Crown. This article studies the many varied ways in which minority tried to access the highest levels of power at the time. Were they organized as a political party? What was the position of the monarchs?

Resumen: La relación entre la aristocracia judeoconversa y la realeza es un hecho que, aunque conocido, siempre resulta fascinante. Partiendo de la base de entornos cortesanos mejor estudiados como el de Isabel I de Castilla, proponemos en este estudio un análisis comparativo de la situación de los conversos en el séquito de su marido. El estudio de estos oficiales y consejeros del soberano aporta la perspectiva de las minorías a un contexto más amplio en el se analiza la exclusividad de la sociedad cortesana. Se ha definido a los conversos como "élite de poder", "partido político" y, sobre todo, como "problema". Bajo estos epítomes analizaremos la actuación de los conversos en el séquito de un rey que depositó, de una manera clara, su confianza en ellos.

Keywords: Ferdinand II of Aragon, Court, *conversos*, Sánchez, Santángel.

Palabras clave: Fernando II, Corte, judeoconversos, Sánchez, Santángel